

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

---

Институт общественных наук

*(наименование института)*

Школа актуальных гуманитарных исследований

*(наименование кафедры)*

УТВЕРЖДЕНА

Школой актуальных  
гуманитарных исследований

Протокол от «18» мая 2020 г.

№ 5

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.06.01 Официально-деловой аспект китайского языка

*(индекс и наименование дисциплины)*

Деловой китайский

*(краткое наименование дисциплины)*

Minor "Языки цивилизаций Востока"

38.03.02 Менеджмент

*(код, наименование направления подготовки)*

Стратегическое управление компанией (Liberal Arts)

*(направленность(профиль))*

бакалавр

*(квалификация)*

очная

*(форма обучения)*

Год набора - 2021

Москва, 2020 г.

**Авторы–составители:**

научный сотрудник лаб. востоковедения и компаративистики ШАГИ ИОН Кузьмина Е.А.  
к.и.н., научный сотрудник лаб. востоковедения и компаративистики ШАГИ ИОН Сафин Т.А.

Директор лаборатории востоковедения и компаративистики  
ШАГИ ИОН, к.фил.н., доцент Старостин Г.С.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы	4
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	4
3. Содержание и структура дисциплины	5
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине	7
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	13
6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	15
6.1. Основная литература.	15
6.2. Дополнительная литература.	15
6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.	15
6.4. Нормативные правовые документы.	15
6.5. Интернет-ресурсы, справочные системы.	16
6.6. Иные рекомендуемые источники.	16
7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы	16

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.06.01 «Официально-деловой аспект китайского языка» обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом индикатора:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код индикатора компетенции	Наименование индикатора компетенции
СК ОС LA- 1	Способен осуществлять коммуникацию на восточном языке при взаимодействии со странами изучаемого региона с учетом их специфики	СК ОС LA – 1.1	Изъясняется на языке изучаемого региона, ориентируясь на имеющиеся знания культурной, литературной, исторической специфики региона

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Код индикатора компетенции	Результаты обучения
СК ОС LA -1.1	на уровне знаний: сформированы знания особенностей этикета письменного и устного делового общения на китайском языке; основной лексики, обеспечивающей общение на китайском языке в сфере профессиональной деятельности; грамматических правил, позволяющих строить доказательное устное и письменное высказывание.
	на уровне умений: сформированы умения применять изученный лексический и грамматический материал в профессиональном общении; осуществлять деловую переписку на китайском языке; вести деловое общение на китайском языке;
	на уровне навыков: сформированы навыки основами устной и письменной речи на китайском языке; синтаксическими конструкциями, позволяющим доказательно вести общение на китайском языке; основами письменной и устной деловой коммуникации на китайском языке.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

В соответствии с учебным планом дисциплина Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.06.01 «Официально-деловой аспект китайского языка» изучается в 7 семестре и относится к дисциплинам по выбору вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)».

Содержание данной дисциплины опирается на ранее изученные дисциплины по выбору вариативной части блока Б1, такие как Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.02.01 «Коммуникативные аспекты китайского языка (базовый уровень)» (изучается в 5 семестре) и Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.04.01 «Коммуникативные аспекты китайского языка (продвинутый уровень)» (изучается в 6 семестре).

Количество академических/астрономических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем – 28 академических /21 астрономических часов, на самостоятельную работу обучающихся – 44 академических /33 астрономических часа.

### 3. Содержание и структура дисциплины

Таблица 1.

Структура дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости *, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 1	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Географическое положение, население».	10/7,5			4/3		6/4,5	О
Тема 2	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Государственный и политический строй».	10/7,5			4/3		6/4,5	О
Тема 3	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Национальная экономика».	10/7,5			4/3		6/4,5	О
Тема 4	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Межгосударственные отношения».	10/7,5			4/3		6/4,5	О, КР
Тема 5	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Политические партии и общественные объединения».	10/7,5			4/3		6/4,5	О
Тема 6	Чтение, разбор, обсуждение и реферирование текстов по теме «Международные организации».	10/7,5			4/3		6/4,5	О
Тема 7	Чтение, разбор, обсуждение и реферирование текстов по теме «Современное китайское общество».	6/4,5			2/1,5		4/3	КР О
Тема 8	Чтение, разбор, обсуждение и реферирование текстов по теме «Современная городская культура».	6/4,5			2/1,5		4/3	Т О
Промежуточная аттестация								Зачет с оценкой
Всего:		72/54			28/21		44/33	

Примечание: \* – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР)

Таблица 2.

### Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 1	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Географическое положение, население».	Чтение текстов о географическом положении Китая, Кувейта, Камбоджи, Словакии и др. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке о географическом положении одной из стран мира.
Тема 2	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Государственный и политический строй».	Чтение текстов о государственном и политическом устройстве государства, видах монархии, республики (парламентская, президентская), государственном и политическом устройстве Китая, России, Франции, Великобритании, Японии и др. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке о государственном и политическом устройстве одной из стран мира.
Тема 3	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Национальная экономика».	Чтение текстов о развивающихся и развитых странах, особенностях экономик стран Европы, Америки, Азии, Африки, Австралии. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке о национальной экономике одной из стран мира.
Тема 4	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Межгосударственные отношения».	Чтение текстов о процедуре установления и разрыва дипломатических отношений, классах дипломатических представителей, международных документах, регулирующих дипломатическую деятельность, двусторонних визитов глав государств, двухсторонних отношений России и Китая, Китая и Америки и др. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке о межгосударственных отношениях одной из стран мира или визите на высшем или высоком уровне.

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Тема 5	Чтение, разбор и обсуждение текстов по теме «Политические партии и общественные объединения».	Чтение текстов о политических партиях в различных странах мира (Китая, России, Великобритании, США и др.). Чтение текстов об общественных объединениях (профсоюзах, Российско-китайское общество дружбы, Китайское народное общество дружбы с зарубежными странами, Международный Красный Крест, Британский Совет, Единый патриотический фронт Китая и др.). Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке об одной из политической партии или общественной организации.
Тема 6	Чтение, разбор, обсуждение и реферирование текстов по теме «Международные организации».	Чтение текстов о различных международных организациях (ООН, СБ ООН, ВТО, ШОС, АТЭС и др.), истории их создания, структуре, уставе, программе, составе стран-участниц. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке об одной из международной организации.
Тема 7	Чтение, разбор, обсуждение и реферирование текстов по теме «Современное китайское общество».	Чтение текстов о современном китайском обществе: проблемах крестьян-мигрантов, роли интернета, проблемах семьи и брака, современной молодежи. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке о современном китайском обществе.
Тема 8	Чтение, разбор, обсуждение и реферирование текстов по теме «Современная городская культура».	Чтение текстов о современной городской культуре, адаптации крестьян-мигрантов, современной молодежной культуре. Разбор основных синтагм и конструкций. Разбор синонимов из текста. Устный и письменный перевод основных синтагм с русского на китайский и с китайского на русский. Ответы на вопросы по текстам. Письменный перевод дополнительных текстов по теме с русского на китайский и с китайского на русский. Написание доклада и устное выступление на китайском языке о городской культуре Китая и России.

#### 4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

##### 4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.06.01 «Официально-деловой аспект китайского языка» используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся:

– при проведении занятий семинарского типа: опрос, тест, контрольная работа.

4.1.2. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой (чтение и устный перевод текста, письменный перевод с русского на китайский, беседа с экзаменатором на одну из пройденных тем по билету)

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости студентов осуществляется в форме:

- 1) Устных опросов.
- 2) Двух аудиторных контрольных работ по итогам тем 1-4 и 5-7, в ходе которых необходимо выполнить задания по переводу с русского на китайский и наоборот.
- 3) Итогового письменного теста по фактическому материалу тем 1-8.

***Примерный образец заданий для контрольных работ:***

1. Переведите на китайский язык:

1. Премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао 4 ноября вечером прибыл в Минск с официальным визитом в Беларусь. Минск -- третий пункт назначения в турне китайского премьера по четырем странам Европы и Азии.

Спецрейс китайского премьера приземлился в местном аэропорту, в 18:45 по местному времени, где его встречали премьер-министра Беларуси Владимир Семашко, министр иностранных дел Беларуси Сергей Мартынов, посол Беларуси в Китае Анатолий Тозик, посол Китая в Беларуси У Хунбинь и представители китайских бизнесменов и студентов, работающих и обучающихся в Беларуси.

В письменном выступлении, распространенном в аэропорту, Вэнь Цзябао назвал Китай и Беларусь близкими друзьями и партнерами. Истоки традиций дружбы между народами двух стран уходят в далекое прошлое. Премьер отметил успешное развитие китайско-белорусских отношений все 15 лет дипотношений.

Вэнь Цзябао напомнил, что в декабре 2005 года президент Беларуси Александр Лукашенко и председатель КНР Ху Цзиньтао подписали в Пекине Совместное заявление. По словам Вэнь Цзябао, целью визита ставится обсуждение с руководством Беларуси вопросов, касающихся всестороннего развития и стратегического сотрудничества.

2. 10 февраля в Казахстан с официальным визитом отбывает глава МИД Турции Ахмед Давудоглу. В рамках визита, который состоится по приглашению министра иностранных дел Казахстана Каната Саудабаева, Давудоглу рассмотрит вопросы, касающиеся соглашения о стратегическом сотрудничестве, подписанного между странами в октябре прошлого года.

В этот же день Давудоглу проведет встречи с президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым и другими официальными лицами страны, в ходе которых обсудит двусторонние отношения, энергетические, гуманитарные и другие вопросы.

Турецкий министр также возложит цветы к памятнику основателю турецкой республики Мустафе Кемалю Ататюрку,

3. По приглашению президента Анголы (安哥拉) премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао 20 июня 2006 г. прибыл в Луанду, начав официальный визит в эту африканскую страну.



В своем письменном заявлении, распространенном в аэропорту, Вэнь Цзябао отметил, что Китай и Анголу разделяют горы и реки, но между народами двух стран существуют глубокая традиционная дружба. На протяжении 23 лет после установления дипотношений китайско-ангольские отношения стабильно развиваются.

Вэнь Цзябао подчеркнул, что цель его визита заключается в содействии китайско-ангольской дружбе и сотрудничеству между двумя странами в различных областях. В ходе визита он обменяется с руководством Анголы мнениями по двусторонним отношениям и другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Ангола - четвертая по счету страна в турне Вэнь Цзябао по африканским странам. Премьер КНР также совершит официальные визиты в ЮАР.

## 2. Переведите на русский язык:

应乌克兰总统维克托•亚努科维奇的邀请，俄罗斯总统德米特里•梅德韦杰夫将于 5 月 17 至 18 日对乌克兰进行正式访问。

5 月 17 日，在乌克兰首都基辅，俄罗斯总统梅德韦杰夫在乌克兰总统亚努科维奇的陪同下检阅仪仗队。当天，俄罗斯总统梅德韦杰夫乘专机抵达基辅，开始对乌克兰进行为期两天的正式访问。

梅德韦杰夫此访成果颇丰。俄乌双方不仅签署了关于欧洲安全问题、黑海地区安全问题等的联合声明，还签署了关于俄乌国境划界、加强两国在科学教育、文化交流和银行等领域合作的协议。此外，双方还就经贸、飞机制造、空间探索和能源合作等问题进行了探讨，并商定将在互利基础上尽快签署具体合作协议。

梅德韦杰夫在会晤后举行的新闻发布会上说，乌克兰已成为俄罗斯“真正的合作伙伴”。亚努科维奇则强调，加强与俄罗斯的友好合作有助于乌克兰尽快摆脱经济危机。他还希望两国能尽快签署海域划界协定和未来 10 年两国友好合作纲要。

### 4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации.

#### 4.3.1 Перечень компетенций образовательной программы. Индикаторы и критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Наименование компетенции	Код индикатора компетенции	Наименование индикатора компетенции
СК ОС LA- 1	Способность осуществлять коммуникацию на восточном языке при взаимодействии со странами изучаемого региона с учетом их специфики	СК ОС LA – 1.1	Изъясняется на языке изучаемого региона, ориентируясь на имеющиеся знания культурной, литературной, исторической специфики региона

Индикатор оценивания	Критерии оценивания
СК ОС LA-1.1 Изъясняется на языке изучаемого региона, ориентируясь на имеющиеся знания культурной, литературной, исторической специфики региона	Базовый уровень - знает базовую фонетику, лексику и грамматику изучаемого восточного языка, базовый набор иероглифов, базовые особенности соответствующей языковой картины мира; базовую информацию об истории, культуре, литературе изучаемого региона. Повышенный уровень - может переводить тексты с изучаемого восточного языка на русский и наоборот, может выражать свои мысли на восточном языке, может описать исторические процессы изучаемого региона, может использовать знания по культуре изучаемого региона при общении.

#### 4.3.2 Типовые оценочные средства

##### Содержание зачета

1. Чтение текста и устный перевод с китайского на русский.
2. Письменный перевод с русского на китайский.
3. Беседа с экзаменатором по одной из пройденных тем по специальности.

При оценивании ответа студента учитывается активность на занятиях, выполнение домашних заданий, подготовка к занятиям.

##### Шкала оценивания.

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
Устный ответ на зачете <sup>1</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Студент понимает основное содержание оригинального текста для чтения, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста.</li> <li>• При восприятии текста на слух студент понимает основные факты, умеет выделять необходимую информацию, догадывается о значении части незнакомых слов по контексту, умеет использовать информацию для решения поставленной задачи.</li> <li>• Высказывание связное и логически последовательное. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию, или они незначительны. Объем высказывания соответствует требованиям. Наблюдается легкость речи и достаточно правильное произношение.</li> </ul>	Отлично (81-100)

<sup>1</sup> Преподавателям предлагается оценить ответ по 4 критериям, выставляя за каждый критерий до 25 баллов. При отсутствии необходимости тестирования отдельных навыков (чтение, аудирование, говорение или письмо), количество баллов за каждый из оставшихся критериев должно быть скорректировано соответствующим образом.

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>В письменном тексте коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления текста, очень незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Большой запас лексики и успешное ее использование с учетом норм иностранного языка. Практически нет ошибок.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Студент понимает основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов, он вынужден чаще обращаться к словарю, а темп чтения более замедлен.</li> <li>При восприятии текста на слух студент понимает не все основные факты. При решении коммуникативной задачи он использует только 2/3 информации.</li> <li>Высказывание связное и логически последовательное. Довольно большой объем языковых средств, которые употреблены правильно. Однако встречаются отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи несколько замедлен. Произношение страдает сильным влиянием родного языка.</li> <li>В письменном тексте коммуникативная задача решена, но отдельные лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящие за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Достаточный объем лексики, но имеют место отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но используемый эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста.</li> </ul>	Хорошо (61-80)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Студент не совсем точно понимает основное содержание оригинального текста, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка.</li> <li>При восприятии текста на слух студент понимает текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки, но может выделить в данном тексте (или данных текстах) не менее 50% заданной информации.</li> <li>В устном высказывании поставленная речевая задача в основном решена, но диапазон языковых средств ограничен, а объем</li> </ul>	Удовлетворительно (41-60)

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Оценка (баллы)
	<p>высказывания не достигает нормы. Допущены языковые ошибки. В некоторых местах нарушена последовательность высказывания. Темп речи замедленный.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>В письменном тексте коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Использован ограниченный запас слов, не всегда соблюдены нормы иностранного языка. В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Студент не понимает текст или понимает содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать незнакомую лексику.</li> <li>При восприятии текста на слух студент не понимает текст или понимает его неправильно, может выделить в данном тексте (или данных текстах) менее 50% заданной информации.</li> <li>В устном высказывании поставленная речевая задача решена только частично или не решена. Высказывание небольшое по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдается узость вокабуляра. Допущено большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических.</li> <li>В письменном тексте коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями текста. Студент не может правильно использовать лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются. Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Неудовлетворительно</li> <li>(0-40)</li> </ul>

За работу в семестре студенты могут получить максимум 40 баллов, за ответ на зачете - максимум 60 баллов.

#### 4.4. Методические материалы

В процессе преподавания данной дисциплины используются как классические методы обучения (семинары), так и различные виды самостоятельной работы студентов по заданию преподавателя, которые направлены на развитие творческих качеств студентов и на поощрение их

интеллектуальных инициатив.

В рамках данного курса используются такие активные формы обучения, как: выполнение промежуточных тестов по итогам семинарских занятий.

В процессе преподавания выполняется **общеобразовательная** задача: совершенствуется навык приобретения языковых знаний, полученный студентами при изучении родного и первого иностранного языков, расширяется культурный и профессиональный кругозор студентов. Одновременно выполняется и **воспитательная** задача – формирование активной жизненной позиции студентов, воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов. Студенты приобретают навыки и умения не только самостоятельной, но и совместной работы в группах, что способствует формированию умения общения друг с другом в коллективе, быть полноправным членом рабочей группы общества.

Данная программа строится с учётом ряда педагогических и методических принципов.

**Принцип** культурной и педагогической **целесообразности** основывается на отборе тематики курса, языкового, речевого и страноведческого материала.

**Принцип коммуникативной направленности** предполагает преобладание проблемно-речевых и творческих упражнений и заданий, использование аутентичных ситуаций общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к реальному иноязычному общению в различных ситуациях.

**Принцип автономии** студентов реализуется открытостью информации для студентов о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, содержание контроля и критериях оценивания разных видов устной и письменной работы. Организация аудиторной и самостоятельной работы обеспечивает определённый уровень личной ответственности студента за результаты.

## **5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Для достижения успеха в изучении дисциплины Б1.В.ДВ.01.01.ДВ.06.01 «Официально-деловой аспект китайского языка» необходимо приступить к работе над иностранным языком с первых же дней обучения в вузе и заниматься им систематически.

Процесс обучения в вузе базируется на основе умений и навыков, приобретенных в довузовских учебных заведениях. Настоящие методические рекомендации помогут слушателю в самостоятельной работе по изучению фонетического, лексического и грамматического строя иностранного языка; по развитию практических навыков чтения и перевода иноязычных источников по специальности.

### ***Работа со словарем***

В отличие от словарей на европейских языках, поиск по бумажному иероглифическому словарю - это довольно трудоемкий процесс. Мы не рекомендуем использовать бумажные словари. Вместо них есть большой выбор интернет-ресурсов и мобильных приложений с возможностью рукописного ввода иероглифов и поиска слова по фонетической транскрипции или значению.

### ***Работа с текстом***

Одной из главных целевых установок обучения иностранному языку является умение получать информацию из иноязычного источника. Поиск информации в огромном потоке литературы требует от специалиста владения навыками чтения. Понимание иностранного текста достигается при осуществлении в основном двух видов чтения: ознакомительного (чтение текстов с извлечением их основного содержания) и изучающего (чтение с извлечением полной информации из текста). Навыки владения этими видами чтения проверяются в текстовых заданиях контрольных работ и во время сдачи зачета и экзамена.

Ознакомительное чтение текста – чтение с охватом основного содержания складывается из следующих умений:

- а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;
- б) видеть интернациональные слова и устанавливать их значение;
- с) игнорировать незнакомые слова, не являющиеся важными для понимания основного содержания текста;
- д) распознавать связующие слова-ориентиры, выражающие логические отношения между предложениями и абзацами, и указывающие на последовательность развития темы;
- е) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;
- ф) применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки и др.

Важнейшим условием формирования указанных умений является усердная практика.

Точное полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения. Данный вид чтения предполагает умение проводить лексико-грамматический анализ текста. Необходимо определить каждое предложение. Сложное предложение разбить на отдельные предложения, в каждом из них найти группу подлежащего и дополнения, и группу сказуемого. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на русский язык. Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста с использованием общих и специальных словарей. При этом необходимо помнить, что перевод – это передача смыслового содержания и стилистических особенностей высказывания на одном языке средствами другого. Стремясь выразить средствами русского языка форму и содержание оригинала, можно отступать от точного соответствия отдельных слов, предлагаемого словарем. Смысловая структура слова, т.е. перечень всех его словарных значений, не исчерпывает возможностей, заложенных в слове. Некоторые оттенки значений слова выступают только в соответствующем контексте. Контекстуальное значение в словарях не фиксируется.

### ***Методические рекомендации по работе с аудиоматериалами***

Аудирование – это активный процесс, который предполагает разную степень понимания прослушанного: понимание общего смысла, детальное понимание, выборочное понимание. Это зависит, прежде всего, от поставленной задачи или намерений слушающего, а также от типа текста.

Понимание общего смысла прослушанного.

Это самый распространенный прием работы с аудиоматериалом, который предполагает:

понимание центральной темы текста (на основе часто повторяющихся слов или слов, близких им по значению);

понимание основных тематических направлений текста (на основе часто повторяющихся слов или слов, близких им по значению);  
распознавание структуры аудиотекста (на основе языковых средств логического развертывания содержания текста, интонации).

Детальное понимание.

Данные приемы работы с аудиоматериалом предполагают целенаправленный поиск конкретной информации в тексте в зависимости от поставленной задачи. При этом студент в процессе прослушивания должен быть нацелен на те слова и структурные элементы текста, которые позволят ему выполнить задачу, т.е. найти искомую информацию.

В разделе 6 (п. 6.1., п. 6.2.) указан перечень основной и дополнительной литературы, который рекомендуется обучающимся при подготовке к семинарским занятиям и выполнении самостоятельной работы.

## **6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

### **6.1. Основная литература.**

1. Дашевская, Г.Я. Китайский язык для делового общения: учебник / Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. — 9-е изд. — Москва: ВКН, 2016. — 352 с. — ISBN 978-5-7873-0978-2. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/115555> (дата обращения: 03.03.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Васильева, М.А. Официально - деловой стиль китайского языка. Анализ различных аспектов: учебное пособие / М.А. Васильева. — Санкт-Петербург: КАРО, 2008. — 128 с. — ISBN 978-5-9925-0069-1. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/114350> (дата обращения: 03.03.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **6.2 Дополнительная литература.**

1. 商务汉语教程 第1-2册。仇鸿伟 总主编。—北京：对外经济贸易大学出版社，2010
2. 汉语中和教程。中级。知人论世：上、下。冯胜利总主编。-- 北京：高等教育出版社，2007

### **6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.**

Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211) [http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie\\_o\\_samostoyatelnoi\\_rabote.pdf](http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie_o_samostoyatelnoi_rabote.pdf)

### **6.4 Нормативные правовые документы.**

1. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве <http://docs.cntd.ru/document/1900252>

2. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Японии о культурных связях <http://docs.cntd.ru/document/1900252>
3. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации <http://docs.cntd.ru/document/901959023>

#### **6.5 Интернет-ресурсы, справочные системы.**

1. [www.bkrs.info](http://www.bkrs.info)
2. [www.zdic.net](http://www.zdic.net)
3. [www.ctexts.org](http://www.ctexts.org)

#### **6.6 Иные рекомендуемые источники.**

《现代汉语词典》第六版，商务印书馆，2015 年.

### **7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

*Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий:*

Для проведения практических занятий по дисциплине необходимо наличие ноутбука (компьютера) с установленным пакетом Microsoft® и мультимедийного проектора.

*Требования к программному обеспечению общего пользования:*

Специализированное оборудование и специализированное программное обеспечение при изучении дисциплины не используется.